

**CORAL DE BODAS BWV 250 – J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TEXTO :**

Was Gott thut , das ist wohlgethan ,  
es bleibt gerecht sein Wille ;  
wie er fängt meine Sachen an ,  
will ich ihm halten stille .  
Er ist mein Gott ,  
der in der Noth .  
mich wohl weiss zu erhalten :  
drum lass' ich hin nur walten .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TEXTO :**

Lo que Dios hace , bien hecho está ,  
Su voluntad sigue siendo justa ;  
por la forma en que se ocupa de mis asuntos  
me fio de El en silencio .  
El es mi Dios ,  
que sabe sostenerme  
en la desgracia :  
por eso le dejo hacer .

#### CORALES DE MATRIMONIO , OBRAS DIVERSAS , ETC . (\*)

Además de sus cantatas de matrimonio , como BWV 202 y BWV 210 , Bach escribió para el mismo tipo de ocasiones unas obras más modestas . Los tres corales *BWV 250 , BWV 251 y BWV 252* forman en conjunto una “mini-misa de boda ” . Contiene únicamente unos corales , contrariamente a la “misa de boda completa” , que sería una cantata de bodas . Compuestas hacia 1729 , estas tres piezas debían ser cantadas antes del intercambio de anillos , después de éste y después de la bendición . Utilizan , además del coro a cuatro voces , dos cornos , oboes , oboes d'amore y cuerdas ( en forma *colla parte* , es decir , duplicando las voces ) .

(\*) ( N. Del T. ) El autor de estas líneas se resiste a aceptar la acepción de “cuchufleta” , admitida como traducción del término “quodlibet” que aparece en el texto original de la obra BACH 2000 ( cuadernillo N° 7 ) .

DIRECCION CORAL DE BODA BHV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

Corno I

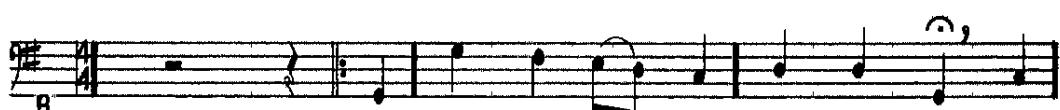
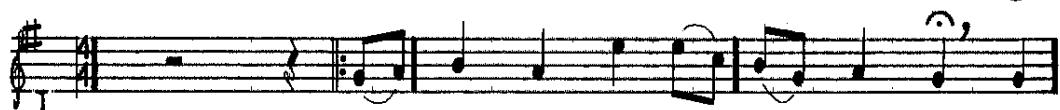


Corno II



DIRECCION CORAL DE BODA BHV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

S



E  
E  
A  
A  
B  
Lo queha- ce Dios bien he- chae- tá Su  
Me qui- a deun mo- does- pe- cjal Es  
Nas Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
wie er fängt Mei- ne Sa- chen an will

DIRECCION CORAL DE BODA BHV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

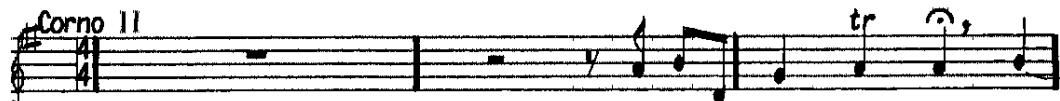
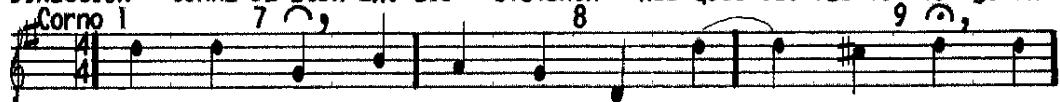


DIRECCION CORAL DE BODA BHV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan



E vo- lun- tad es jus- ta El es ni Dios Queen  
al- go que ne gus- ta Ei es ni Dios Queen  
A bleibt ge- recht sein Ni- le Er ist mein Gott der  
A ich Ihn hal ten stil- le

DIRECCION CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan



DIRECCION CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan



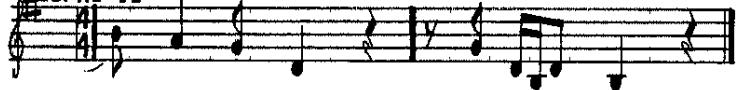
E laa- flic- ción Mea- yu- daa le- van- tar- ne iBien  
A in der Not Mich wohl weiß zu er- hal- ten drum

DIRECCION CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

Corno I 10 11



Corno II



DIRECCION CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

S 10 11



E- pue- do con- fi- ar-  
A- laß ich ihn nur wal- ten !

CORNO I CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott thut das ist wohlgethan

The musical score for Coro I of Bach's Coral de Boda BWV 250 is presented in four staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (4/4). The music is numbered 1 through 11 above the notes. The lyrics "Was Gott thut das ist wohlgethan" are written below the notes.

1                    2                    3 ,  
4                    5 ,                    6 ,  
7 ,                    8                    9 ,  
10                    11 ,

||

CORNO II CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott thut , das ist wohlgethan

The musical score for Coro II of Bach's Coral de Boda BWV 250 is presented on four staves. The music is in common time and uses a key signature of one sharp. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes numerical markings above certain notes (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11) and dynamic markings such as forte (f), piano (p), and trill (tr). The vocal parts are indicated by the numbers 1 through 11 placed above the corresponding notes.

||

SOPRANOS CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott thut das ist wohlgethan

E Lo que ha- ce Dios bien he- choes- tá Su  
 E Me gu- a deyn Mo- does- pe- cial Es  
 A Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
 A wie er- fängt mei- ne Sa- chen an will

E vo- lun- tad es jus- ta El es mi Dios Queen  
 E al- go que me quis- ta Er ist mein Gott der  
 A bleibt ge- recht sein Wil- le  
 A ich ihm hal- ten stil- le

SOPRANOS CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott thut das ist wohlgethan

E Iaa- flic- ción Mea- yu- daa le- van- tar- me iBien  
 A in der Not Mich wohl weiß zu er- hal- ten drum

E pue- do con- fi- ar- men!  
 A laß ich fin- nur wal- ten!

CONTRALTOS CORAL DE BODA BNU 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgethan

1 2 3, 4, 5, 6,

E- Lo que ha-ce Dios bien he-cho es-tá Su  
E- Ne-gui-a de-un no-does-pe-cial Es  
A- Has-Gott-tut das ist wohl-ge-tan es  
A- wie-er-fängt Mei-ne Sa-chens an will

E- vo-lun-tad es jus-ta El es Mi-Dios Queen  
E- al-go que ne-gus-ta  
A- bleibt ge-recht sein Wil-le  
A- ich ihm hal-ten stil-le

CONTRALTOS CORAL DE BODA BNU 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgethan

7, 8, 9, 10, 11,

E- laa-flic-ción Mea-yu-daa te-van-tar-Me-ten Bien drum  
A- in-der Not Mich wohl Weiß zu er-hal-ten

E- pue-do con-fi-ar-nal-ten  
A- laß ich hin nur wal-ten

TENORES CORAL DE BODA BNU 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

1                    2                    3

E- Lo que ha- ce Dios bien he-cho es- tá Su-  
E- Me qui- a deun Mo- does- pe- cial Es-  
A- Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es-  
A- wie er- fängt Nei- ne Sa- chen an Will

4                    5                    6

E- vo- lun- tad es jus- ta Ei es Mi Dios Queen  
E- al- go que me gus- ta  
A- bleibt ge- recht sein Wil- le  
A- ich ihm hal- ten stil- le

TENORES CORAL DE BODA BNU 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

7                    8                    9

E- laa- flic- ción Mea- yu- daa le- van- tar- me iBien  
A- in der Not Mich wohl weiß zu er- hal- ten drum

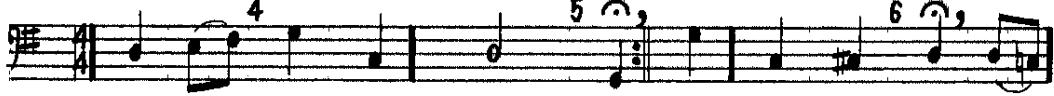
10                  11

E- pue- do con- fi- ar- Me !  
A- laß ich ihn nur wal- ten

## BAJOS CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan



E- Lo queha- ce Dios bien he- choes- tá Su  
 E- Me güí- a deun mo- does- pе- cial Es  
 A- Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
 A- wie er- fängt Nei- ne Sa- chen an will



E- vo- lun- tad es jus- ta Ei es ni Dios Queen  
 E- al- go que ne gus- ta  
 A- bleibt ge- rech- sein Wil- le Er ist mein Gott der  
 A- ich ihm hal- ten stil- le

## BAJOS CORAL DE BODA BWV 250 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan



E- laa- flic- ción Me- yu- daa le- van- tar- me iBien  
 A- in der Not Mich wohl weiß zu er- hal- ten drum



E- pue- do con- fi- ar- Me !  
 A- lap- ich ihn nur wal- ten !

CORAL DE BODAS BWV 251 – J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TEXTO :

Sei Lob und Ehr' dem Höchsten Gut ,  
dem Vater alle Güte ,  
dem Gott , der alle Wunder thut ,  
dem Gott , der mein Gemüthe  
mit seinem reichen Trost erfüllt ,  
dem Gott , der allen Jammer stillt :  
gebt unserm Gott die Ehre !

VERSION ESPAÑOLA

TEXTO :

Honor y alabanza al más alto Bien ,  
al Padre de toda Bondad ,  
al Dios que realiza todos los milagros ,  
al Dios que llena mi alma  
con su generoso consuelo ,  
al Dios que apaga todos los lamentos ,  
glorificad a nuestro Dios .

### CORALES DE MATRIMONIO , OBRAS DIVERSAS (\*), ETC.

Además de sus cantatas de matrimonio , como BWV 202 y BWV 210 , Bach escribió para el mismo tipo de ocasiones unas obras más modestas . Los tres corales BWV 250 , BWV 251 y BWV 252 forman en conjunto una “mini-misa de boda ” . Contiene únicamente unos corales , contrariamente a la “misa de boda completa” , que sería una cantata de bodas . Compuestas hacia 1729 , estas tres piezas debían ser cantadas antes del intercambio de anillos , después de éste y después de la bendición . Utilizan , además del coro a cuatro voces , dos cornos , oboes , oboes d'amore y cuerdas ( en forma *colla parte* , es decir , duplicando las voces ) .

(\*) ( N. Del T. ) El autor de estas líneas se resiste a aceptar la acepción de “cuchufleta” , admitida como traducción del término “quodlibet” que aparece en el texto original de la obra BACH 2000 ( cuadernillo N° 7 ) .

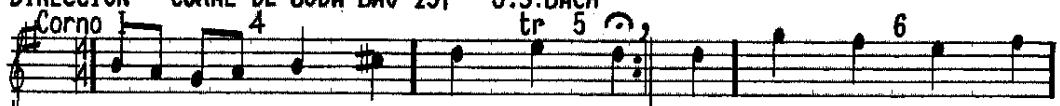
DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

Coros I 1 2 3

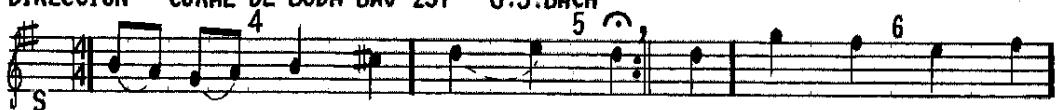
DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

B  
E  
E  
A  
A  
Ho- nor y glo- ria al su- mo Bien Al  
A que mi- la- gros pue- deha- cer Al  
Sei Lob und Ehr den höch- sten Gut dem  
dem Gott der al- le Kun- der tut dem

DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

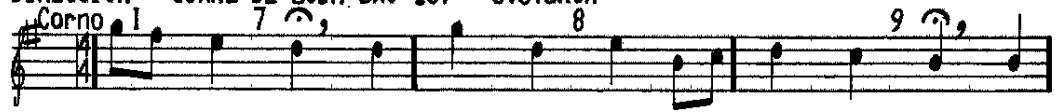


DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH



B  
E Pa- dre de to- da bon- dad  
E que Ni al- ma vaa lle- nar Con su con- sue- loy  
A Va- ter al- ler Gu- te Mit sei- nem rei- chen  
A Gott der mein Ge- nu-

DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH



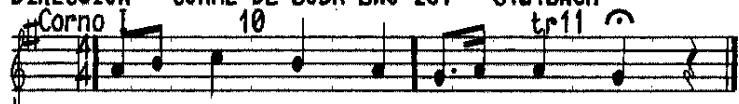
DIRECCION CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH



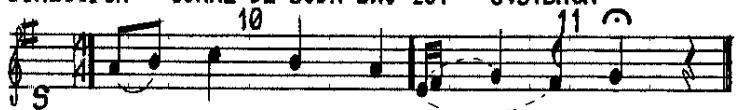
E Su-  
A Trost er- füllt mor Al que mi llan- toa- pa- ga- rá Glo-  
A dem Gott der al- len Jam- mer stillt gäbt



DIRECCION CORAL DE BODA BWU 251 J.S.BACH



DIRECCION CORAL DE BODA BWU 251 J.S.BACH



B E- ri- pi- cad a nues- tro Dios  
A- un- serm Gott die Eh- re



CORNO I CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

A musical score for Cornet I of J.S. Bach's Wedding Cantata BWV 251. The score consists of four staves of music, each in common time (indicated by '4') and major key (indicated by a sharp sign). The music is divided into measures numbered 1 through 11. Measure 1 starts with a rest followed by a eighth note. Measures 2 and 3 show eighth-note patterns. Measure 4 begins with a sixteenth-note pattern. Measures 5 and 6 continue the eighth-note pattern. Measure 7 features a sixteenth-note pattern. Measures 8 and 9 show eighth-note patterns. Measure 10 begins with a sixteenth-note pattern. Measure 11 concludes with a sixteenth-note pattern. The score includes dynamic markings such as 'tr' (trill) over measure 5 and measure 11.

||

CORNO II CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH



III

SOPRANOS CORAL DE BODA BNU 251 J.S.BACH

JUPHANUS CORAL DE BUDIN D.N.C. 201 O.S.BACH

Soprano (Soprano part lyrics):

Honor y glo ria al su Mo Bien Al  
Al que Mi la gros pue deha cer Al  
Sei lob und Ehr dem höch sten Gut dem  
dem Gott der al le Hun der tut den

Basso Continuo (Continuo part lyrics):

Pa dre de to da Bon dad Con Sue loy  
que Mi al ma vaa lle nar Su con sue loy  
Va ter al ler Gu te mit sei nem rei chen  
Gott der Mein Ge nu te

SOPRANOS CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

SUPERHANS CORAL DE BUDA BNU 251 J.S.BACH

E-Su-A-  
A-Tröst er-füllt Al dem que Mi llan-toa-pa-ga-rá Glo-

10  
11

E-ri-fi-cad a nues-tro Dios  
A-un-serm Gott die Eh-re!

## CONTRALTOS CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

1                   2                   3

E Hon'or y glo'ri'a' su-No Bien AI  
E Al que Mi la gros pue deha cer AI  
A Sei Lob und Ehr dem höch sten Gut den  
A den Gott der al le Mun der tut den

4                   5                   6

E Pa-dre de to-da Ben-dad Con su con sue-loy  
E que ni al ma vaja lle nar Con su con sue-loy  
A Va-ter al ter Gü te mit sei nem rei chen  
A Gott der mein Ge Mü te

## CONTRALTOS CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

7                   8                   9

E Sua-Mor Al que Mi Han-toa-pa-ga-rá Glo-  
A Trost er-füllt dem Gott der al-ler Jam-mer stillt gibt

10                 11

E ri-fi-cad a nues-tro Dios  
A un-sern Gott die Eh-re !

TENORES CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

1                          2                          3

E Ho- nor y glo- ria al su- no Bien Al  
E Al que mi- la- gros pue- deha- cer Al  
A Sei Lob und Ehr dem hoch- sten Gut den  
A dem Gott der al- le Hun- der tut den

4                          5                          6

E Pa- dre de to- da bon- dad Con Su con- sue- loy  
E que ni al- ma vaa lle- nar te mit sei- nem rei- chen  
A Va- ter al- ler Gu- te  
A Gott der mein Ge- Mü-

TENORES CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

7                          8                          9

E SUA- mor Al que mi llan- toa- pa- ga- rá Glo-  
A Trost er- füllt dem Gott der al- ler Jan- ker stillt gebt-

10                        11

E ri- fi- cad a nues- tro- Dios-  
A un- serm Gott die Eh- re !

## BAJOS CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

1                   2                   3

E- Ho- nor y glo- riaal su- mo Bien Al  
E- Al que mi la gros pue deha cer Al  
A- Sei Lob und Ehr den hoch sten Gut den  
A- dem Gott der al le Wun der tut den

4                   5                   6

E- Pa- dre de to- da bon- dad Con Su con- sue- loy  
E- que Mi al- Ma vaa lle- nar mit sei- nem rei- chen  
A- Va- ter al- ler Gu- te  
A- Gott der mein Ge- nu- te

## BAJOS CORAL DE BODA BWV 251 J.S.BACH

7                   8                   9

E- Su- mor Al que mi llan- toa- pa- ga- rá Glo-  
A- Trost er- füllt den Gott der al- ten jan- mer stillt gebt

10                 11

E- ri- fi- cad a nues- tro Dios  
A- un- serm Gott die Eh- re !

CORAL DE BODA BWV 252 ~ J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TEXTO :

Nun danket alle Gott  
mit Herzen , Mund und Händen ,  
der grosse Dinge tut  
an uns uns allen Enden ;  
der uns von Mutterleib  
und Kindesbeinen an  
unzählig viel zu gut ,  
und noch jetzund , getan .

VERSION ESPAÑOLA

TESTO :

Ahora , dad todos gracias a Dios  
con vuestro corazón , boca y manos ,  
El hace grandes cosas por nosotros  
y en todos los lugares ;  
desde el seno de nuestra madre  
y desde nuestra infancia  
nos ha mostrado una Bondad inmensa  
que continua dispensándonos .

### CORALES DE MATRIMONIO , OBRAS DIVERSAS (\*), ETC .

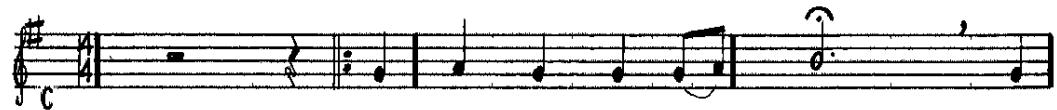
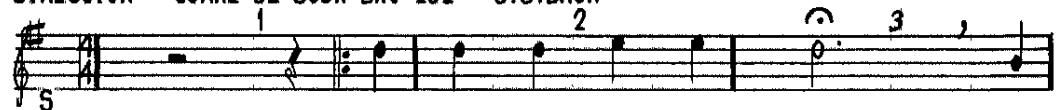
Además de sus cantatas de matrimonio , como BWV 202 y BWV 210 , Bach escribió para el mismo tipo de ocasiones unas obras más modestas . Los tres corales BWV 250 , BWV 251 y BWV 252 forman en conjunto una “mini-misa de boda ” . Contiene únicamente unos corales , contrariamente a la “misa de boda completa” , que sería una cantata de bodas . Compuestas hacia 1729 , estas tres piezas debían ser cantadas antes del intercambio de anillos , después de éste y después de la bendición . Utilizan , además del coro a cuatro voces , dos cornos , oboes , oboes d'amore y cuerdas ( en forma *colla parte* , es decir , duplicando las voces ) .

(\*) ( N. Del T. ) El autor de estas líneas se resiste a aceptar la acepción de “cuchufleta” , admitida como traducción del término “quodlibet” que aparece en el texto original de la obra BACH 2000 ( cuadernillo N° 7 ) .

DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

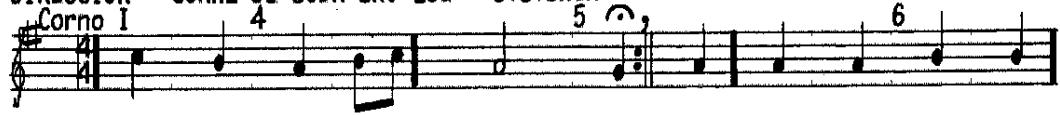


DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH



E- Dad gra- cias al Se- ñor Con  
E- Gran- des co- sas o- bró Hi-  
A- Nun dan- ket al- le Gott mit  
A- der gro- ße Din- ge tut an

DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH



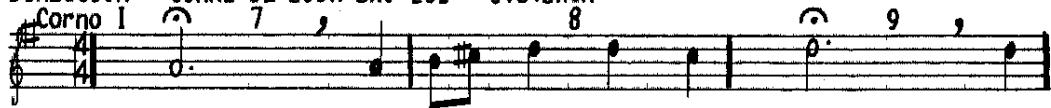
DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH



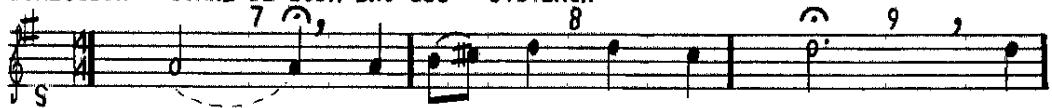
E to das vues- tras fuer-  
E zo gran- des pro- e-  
A Her- zen Mund und Hän-  
A uns und al- len En-

zas Des- deel ma- ter- no  
zas den der uns von Mut- ter

DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH



DIRECCION CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

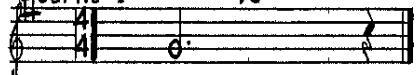


E se- no Nos Mues- tra Su bon- dad y  
A leib und Kin- des bei- nen an un-

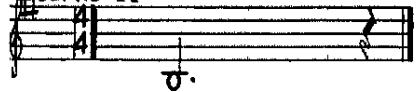


DIRECCION CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

Corno I 13

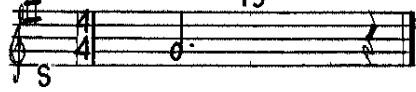


Corno II 13



DIRECCION CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

13



||

CORNO I CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH



CORNO II CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

A musical score for Cornet II, featuring five staves of music. The key signature is one sharp (F#). The music consists of 13 numbered measures. Measure 1 starts with a rest followed by eighth notes. Measures 2-3 show eighth-note patterns with slurs and grace notes. Measures 4-6 continue with eighth-note patterns. Measures 7-9 show eighth-note patterns. Measures 10-12 show eighth-note patterns. Measure 13 ends with a single eighth note.

SOPRANOS CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

1 Dad graciás al Señor  
2 Gran des co-sas o-  
3 Nun dan- ket al- le Gott Con  
4 der gro- ñe Din- ge tut Hi-  
5 mit an  
6 to- das vues-tras fuer- zas  
7 zo gran- des pro- e- zas Des- deel ma- ter- no  
8 Her- zen Mund und Hän- den der uns von Mut- ter  
9 un-

SOPRANOS CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

7 se- no Nos mues- tra Su bon- dad y un-  
8 leib und Kin- des-bei- nen an  
9 un-  
10 to- da nues- tra vi- da Nos a- com- pa- ña-  
11 zäh- lig viel zu gut und noch jetz- und ña-  
12 13 rá tan

CONTRALTOS CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

1 2 3 ,  
4 5 6  
E Dad gra-cias al Señor bro' Con Mi-  
E Gran-des co-sas o- Gott Mit-  
A Nun dan- ket al- le tut an  
A der gro- ñe Din- ge  
E to das vues- tras fuer- zas Des-deel ma- ter- no  
E zo gran- des pro- e- zas den der uns von Mut- ter  
A Her-zen Mund und Hän- den den der uns von Mut- ter  
A uns und al- len En-

CONTRALTOS CORAL DE BODA BWV 252 J.S.BACH

7 8 9 ,  
10 11 12  
E se- no Nos mues- tra Su bon- dad un-  
A leib no und Kin- des-bei- bon-nen- dad an y un-  
E to da nues- tra vi- da Nos a- com- pa- ña-  
A zäh- lig viel zu gut und noch jetz- und ge-  
E rá tan 13

## TENORES CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

1                   2                   3

E E A A  
E E A A  
A A A A

4                   5                   6

E E A A  
E E A A  
A A A A

## TENORES CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

7                   8                   9

E A  
E A  
A A

10                 11                 12

E A  
E A  
A A

13

E A

## BAJOS CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

1                   2                   3 ,

E Dad gra- cias al Se- ñor Con  
E Gran- des co- sas o- bró Hi-  
A Nun dan- ket al- le Gott mit  
A der gro- ße Din- ge tut an

4                   5                   6

E to- das vues- tras fuer- zas Des- deel ma- ter- no  
E zo gran- des pro- e- zas den der uns von Mut- ter  
A Her- zen Mund und Hän- den den der uns von Mut- ter  
A uns und al- len En-

## BAJOS CORAL DE BODA BWU 252 J.S.BACH

7 ,                   8                   9 ,

E se- leib no Nos Mues- tra Su bon- dad un-  
A und und Kin- des bei- nnen an

10                   11 ,                   12

E to- da nues- tra vi- da Nos a- noch con- pa- ña-  
A zäh- lig viel zu gut und und jetzt und ge-  
13

E rá tan